



“El arte es un refugio donde el espíritu vuela”.
G.X.

La poética sensibilidad estética del nuevo artista de la Colección Würth España, Gao Xingjian, es la protagonista de la tercera exposición del Museo Würth La Rioja en la cual, gracias a los préstamos del artista contamos con 80 obras que nos ofrecen una compleja visión de la expresión artística de Gao.

Si bien Gao Xingjian es conocido por haber sido galardonado con el Premio Nobel de Literatura en el año 2000, su larga y polifacética trayectoria profesional lo muestra como novelista, dramaturgo, ensayista, director de cine y teatro, y cómo no, como un artista plástico que cuenta con un gran reconocimiento internacional. Literatura y pintura encuentran una serena complicidad en la figura del artista, una es complemento indisoluble de la otra, una es la continuación de la otra: “Pinto cuando no puedo seguir escribiendo, escribo cuando no puedo seguir pintando”.

En portada (detalle de obra)/Cover (detail of the work): La Fuite/La Huida/The Flight, 2006. Tinta sobre tela/Ink on canvas, 200 x 300 cm. COLECCIÓN WÜRTH ESPAÑA/WÜRTH COLLECTION SPAIN
La Fin du monde/El Fin del mundo/The End of the world, 2006. Tinta sobre tela/Ink on canvas, 240 x 350 cm. COLECCIÓN GAO XINGJIAN/GAO XINGJIAN COLLECTION

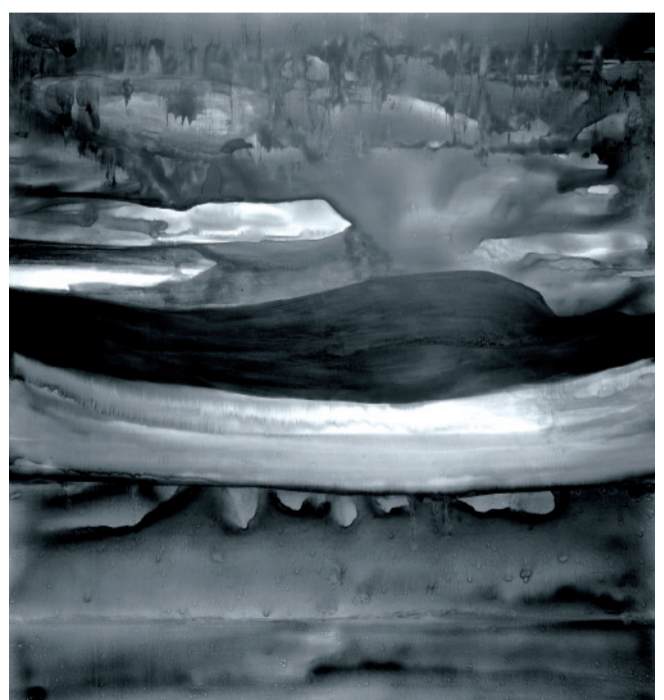


Gao Xingjian nació en 1940 en Ganzhou, en la provincia China de Jiangxi; estudió francés y trabajó como traductor y posteriormente como guionista en el Teatro Popular de las Artes de Pekín. En 1978 viajó por primera vez a Francia e Italia como intérprete de un grupo de escritores chinos y tuvo la oportunidad de profundizar en su conocimiento del arte contemporáneo occidental gracias a la visita a las grandes pinacotecas europeas. Esto le llevó a reflexionar sobre las posibilidades expresivas de la pintura tradicional china y le ayudó a decantarse por el desarrollo de esta técnica pictórica. Al mismo tiempo, empezó a destacar como dramaturgo, pero el estreno de su obra *La Parada de Autobús* (1983) provocó una fuerte censura que limitó su libertad de creación. En 1987, invitado por diversas instituciones alemanas y francesas, abandona China y se instala en París. Dos años más tarde, a causa de los acontecimientos de la plaza de Tian'anmen, escribió su obra teatral *La Huida* que le valió la prohibición total de sus obras en China y la declaración de persona non grata, así como la obtención del estatus de refugiado político por la República Francesa. Desde entonces ha destacado como literato y artista plástico, ha expuesto y representado sus obras en importantes centros artísticos internacionales (como el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, en Madrid), y su obra forma parte de colecciones artísticas tan importantes como la de la Fundación Nobel, el Museo de Arte Moderno de Estocolmo o el Museo de Arte de Taipei, Taiwán.

Las pinturas de Gao están realizadas con tinta china, en ocasiones sobre pequeños pliegos de papel de arroz, en ocasiones sobre lienzos de gran formato. La técnica de aguadas, que proviene de la técnica tradicional china del *xieyi* (literalmente “pintura del sentimiento” o “escritura del espíritu”) le permite crear entornos, personajes sutiles e intuitivos que se mueven en el límite entre lo figurativo y lo abstracto. Al mismo tiempo, Gao suma a la tradición china su conocimiento del arte occidental e introduce la profundidad en sus obras, así como la indagación en la materia pictórica. Gao usa la tinta china con un trazo fluido y ligero, lleno de contrastes exploran las posibilidades expresivas del color negro, creando matices, luces, claroscuros, texturas y volúmenes que provienen de la propia introspección del artista. Gao pinta desde la emoción y sus formas insinúan sensaciones (*La Búsqueda, La Nostalgia, La Ilusión*), sutiles fenómenos naturales (*La Lluvia Pasajera, La Bruma*) o visiones del artista sobre la actualidad (*La Alienación, El Fin del Mundo, La Huida*).

Después del Diluvio en el Museo Würth La Rioja, muestra obras de Gao Xingjian desde principios de los '80 hasta la actualidad y está articulada en relación a la técnica (tinta china sobre papel o tinta china sobre lienzo) y sobre todo a la temática: la sutil diferencia entre la abstracción y la figuración modula la exposición, y las reflexiones del artista sobre el sentimiento articulan las salas.

En palabras de la especialista en arte contemporáneo Montse Badía, “todas las obras de Gao responden a una única visión: la del destino del hombre, la esencia de la existencia humana”; en palabras del propio artista “podemos huir de la tiranía política, pero nunca podemos huir de nosotros mismos”.



Le Déluge/El Diluvio/The Deluge, 2007. Tinta sobre tela/Ink on canvas, 240 x 225 cm

MUSEO WÜRTH LA RIOJA

Pol. Ind. El Sequero
Avda. Los Cameros pcls. 86, 87 y 88
26150 Agoncillo-La Rioja
Teléfono: +34 941 010 410 Fax: +34 941 010 411
museowurth.larioja@wurth.es
www.museowurth.es

HORARIO/OPENING HOURS
Lunes-sábado/Monday-Saturday: 10:00-20:00h
Domingos/Sundays: 10:00-15:00h
Festivos/Holidays: Consultar horario/Please ask for timetables
Entrada libre (3 € por persona, subvencionados por Würth España S.A.)
Free admission (3 € per person, subsidised by Würth España S.A.)

VISITAS GUIADAS*/GUIDED TOURS*
Lunes-viernes/Monday-Friday: 18:30h
Sábados/Saturdays: 12:00/18:30h
Domingos/Sundays: 12:00h
Festivos: Consultar horario/Holidays: please ask for timetables
Visitas guiadas concertadas a partir de 10 personas
(6 € por persona, subvencionados por Würth España S.A.)
Extraordinary guide tours (min. 10 people) are welcome by arrangement
(6 € per person, subsidised by Würth Spain Inc.)

*Se requiere reserva previa. Tel. +34 941 010 410
*Previous reservation is necessary. Phone: +34 941 010 410



Todas las actividades del Museo Würth La Rioja son proyectos de Würth España S.A.
All activities of the Museo Würth La Rioja are projects of Würth Spain Inc.

TRANSPORTE GRATUITO/ FREE MEANS OF TRANSPORT
Desde la Glorieta del Dr. Zubía, Logroño, con vuelta desde el Museo
From the bus stop Glorieta del Dr. Zubía, Logroño. With return journey departing from the museum
Lunes-viernes/Monday-Friday: ida/departure 18:00h, vuelta/return 20:00h
Sábados/Saturdays: ida/departure 11:30h, vuelta/return 14:00h
Domingos/Sundays: ida/departure 11:30h, vuelta/return 14:00h
Festivos/Holidays: Consultar horario/Please ask for timetables

TIENDA Y CAFETERÍA/SHOP AND CAFETERIA
La tienda y cafetería permanecerán abiertas durante el horario de apertura el Museo
The gift shop Würth and the cafeteria are open during the ordinary opening hours

BODEGA*/WINE CELLAR
Servicio de comedor con reserva previa. Tel. +34 695 380 609
Possibility to rent the restaurant, previous reservation. Phone: +34 695 380 609

COMO LLEGAR/HOW TO GET TO THE MUSEUM
AP-68, salida 13 Agoncillo/Pol. Ind. El Sequero/AP-68, exit 13 Agoncillo/Pol. Ind. El Sequero
N-232, salida Polígono Industrial El Sequero/N-232, exit Polígono Industrial El Sequero

POR FAVOR, RESPETEN LAS SIGUIENTES NORMAS
PLEASE FOLLOW THE BELOW MENTIONED STANDARDS:
Respeten el arte: no toquen las obras/Respect works of art, do not touch them
No coman, beban ni fumen dentro del Museo/Don't eat, drink, not smoke inside the museum
Niños acompañados siempre de adultos/Ensure that children are always under adult supervision
Realicen sólo fotos sin flash/Only take pictures without flash
Respeten el jardín, no pisen el césped/Keep off the lawn of the sculpture garden
Prohibida la entrada de animales al recinto (excepto perros guía)
No admittance for animals on the premises (except guide dogs)
Agradecemos su colaboración/ Thank you for your understanding

© 2008/09 Museo Würth La Rioja
© Gao Xingjian, para sus obras/ for his works
© Agustín Amate, fotografías/photographies
© Josep Loaso, retrato de artista/portrait of the artist

"Art is a refuge where our spirit can fly."
G.X.

The aesthetic, poetic sensitivity of the new artist in the Würth Collection Spain, Gao Xingjian, is the main feature of the third exhibition of the Museo Würth La Rioja in which, thanks to the works on loan from the artist, we have 80 pieces on display which offer us a complex vision of Gao's artistic expression.

Although Gao Xingjian is well-known for having received the Nobel Prize for Literature in the year 2000, his long, versatile professional career reveals him to be a novelist, playwright and essayist, as well as film and stage director, as well as an artist of great international renown. Literature and painting encounter serene complicity in the figure of the artist, in which the one is the inseparable complement to the other, one is an extension of the other: "I paint when I am tired of on writing. I write when I am tired of painting".

L'Éclat/El Destello/Lightning, 2006. Tinta sobre tela/Ink on canvas, 200 x 300 cm



Gao Xingjian was born in 1940 in Ganzhou, in China's eastern Jiangxi province. He studied French and worked as a translator and later as a scriptwriter at the Theatre of Popular Art in Peking. In 1978 he travelled to France and Italy for the first time as interpreter for a group of Chinese writers and had the chance to deepen his knowledge of contemporary western art thanks to his visits to the great European museums. This led him to reflect on the expressive possibilities of traditional Chinese painting and helped him to make the decision to develop this painting technique. At the same time, he began to make a name for himself as a dramatist, but the première of his play, *Bus Stop* (1983) brought the censors down on him and limited his creative freedom. In 1987, at the invitation of various French and German institutions, he abandoned China and settled in Paris. Two years' later, due to the events of Tiananmen square, he wrote his stage play *The Flight* which was met by a total ban on the performance of all his plays in China and his being declared persona non grata, as well as the granting of political refugee status by the French Republic. Since then, he has distinguished himself as an artist and playwright, with exhibitions and performances of his works in some of the most important artistic spaces in the world (such as the Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, Madrid), and his work forms part of such major art collections as the Nobel Foundation, the Stockholm Museum of Modern Art or the Taipei Art Museum in Taiwan.

Gao's paintings are in Chinese ink, sometimes on small sheets of rice paper, sometimes on large format canvases. The gouache technique, which comes from the traditional Chinese technique of *xieyi* (literally "painting of the feelings" or "writing of the spirit"), allows him to create subtle, intuitive settings and characters who move in the limits between figurative and abstract art. At the same time, Gao brings his knowledge of western art to the Chinese tradition and introduces depth in his works, as well as investigating subject matter in his paintings. Gao uses Chinese ink with light, fluent strokes, full of contrasts which explore the expressive possibilities of black, creating nuances, light, chiaroscuro, textures and volumes which spring from the artist's own introspection. Gao paints from the emotions and his forms suggest sensations (*Search, Nostalgia, Illusion*) subtle natural phenomena (*Momentary Rain, The Mist*) or the artist's vision of the presence (*Alienation, The End of the World, The Flight*).

After the Deluge, in the Museo Würth La Rioja, shows works by Gao Xingjian dating from the early 80s to date and is organised around the technique (Chinese ink on rice paper or Chinese ink on canvas) and, particularly, around topics. The subtle difference between abstraction and the representation of the figurative modulates the exhibition, and the reflections on feelings articulate the spaces.

In the words of the expert on contemporary art Montse Badía, "all Gao's works respond to a unique vision: that of man's destiny, the essence of human existence"; in the words of the artist himself "we can flee political tyranny, but we can never flee from ourselves".



Les Auspices/Los Auspicios/The Auspices, 2006. 192 x 200 cm.
Tinta sobre tela/Ink on canvas

MUSEO WÜRTH LA RIOJA

Gao Xingjian

Después del Diluvio

After the Deluge

05.12.08 - 30.04.09